

Attraverso l e l i n g u e L'intercomprensione, in ricordo di C l a i r e B l a n c h e – B e n v e n i s t e

L'Intercompréhension: l'innovation déclinée au passé, au présent et au futur

Filomena Capucho



Deux concepts pluriels

- L'intercompréhension
- L'innovation

L'innovation – au

- L'IC – de la linguistique à la didactique des langues (ou à la linguistique appliquée?)
- Années 1990 – Intercommunicabilité Romane (IC – 5), EuRom4, EuroCom Rom et Galatea,
- Tous ces projets ont démarré avant 1995, les premiers produits ayant été connus en 1997, avec la publication de Blanche-Benveniste et al., Eurom4. Méthode d'enseignement simultané des langues

- Diversité des approches, qui n'ont d'autre chose en commun entre elles que le fait de proposer un apprentissage simultané des langues romanes.
 - IC 5 – « communication au sens large entre cinq langues romanes » (Tost, 2005)
 - Eurocom Rom, Eurom4 et Galatée partagent la même visée, mais les approches développées sont

- Deux autres projets datent de la fin de cette même décennie :
 - Ariadna–Minerva
 - Formation d’enseignants
 - Modules de didactique avec intégration des aspects pragmatiques, communicatifs et culturels
 - Intégration de l’oral
 - Igloo.
 - Compréhension interlinguistique en 7 langues germaniques –

L'innovation – au

- Contexte de l'évolution
 - Développement technologique
 - Enjeux politiques – mondialisation
 - L'expansion de l'anglais comme lingua franca
 - Politiques linguistiques de l'EU – la Déclaration de Lisbonne (2000), la Déclaration de Barcelonne (2002), le Traité de Lisbonne (2009)

- Cohérence(s) méthodologique(s) des nouvelles approches
 - “Filiation théorique”
 - Des liens très étroits avec les projets pionniers (ex: la “saga” Gala, Eurom5, Eurocom Germ, Eurocom Slav, Fondelcat, Itinéraires Romains...)
 - Renouveau
 - Euro.com.text (2001 – 2007)
 - Les cas d’Echanger pour Changer
 - Euro–mania
 - Les projets “au-delà des familles

- Pluralité disciplinaire de base
 - linguistique descriptive ,
 - analyse de discours,
 - pragmatique,
 - grammaire de texte,
 - didactique des langues.

- Conscience des enjeux communs: le temps du(es) Dialogue(s)
 - Diálogos em Intercompreensão
 - REDINTER
 - Colloque Redinter – Augsburg
 - Collaboration inter-équipes
 - Publications communes – la Revue Intercompreensão, d’autres ouvrages
 - Nouvelles formations – EuroForma, Formica, El Dueso, le Master INTER IMMM
 - Nouveaux projets: Prefic, Intermar, CINCO

- Mais toujours les enjeux de l'innovation
 - Difficulté d'insertion institutionnelle
 - Généralisation réduite
 - Débat académique, scolaire et politique

L'innovation – au futur

- Au niveau politique et éducationnel
 - Diffusion dans tous les pays de l'EU
 - Reconnaissance au niveau des programmes scolaires
 - Intégration généralisée dans les établissements
 - Formations élargies dans le cadre de la formation d'enseignants

- Au niveau institutionnel et social
 - Marketing de la notion
 - Formations professionnelles (en entreprise)
 - Utilisation(s) sociale(s)

- Au niveau de la recherche
 - Développement du travail collaboratif
 - Questions “en ouvert”:
 - L'évaluation en IC
 - Les processus mentaux de l'intercompréhension (aspects neurologiques, cognitifs et affectifs)
 - Le développement des études sur les stratégies “d'interproduction”.
 - Le développement didactique des approches inter-familles de langues (langues germaniques, langues slaves)
 - Le rôle des langues-pont

L'IC – hier, aujourd'hui,

- Un défi de tous temps:

“L'Europe actuelle, qui a aboli ses frontières intérieures et qui favorise les voyages, est dans une position qui pourrait recréer, comme du temps des voyageurs anciens, une appropriation assez naturelle des langues [...] qui circulent sur le continent” (Blanche-Benveviste, 2008: 50)

- Grazie mille!

fcapucho@gmail.com